

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

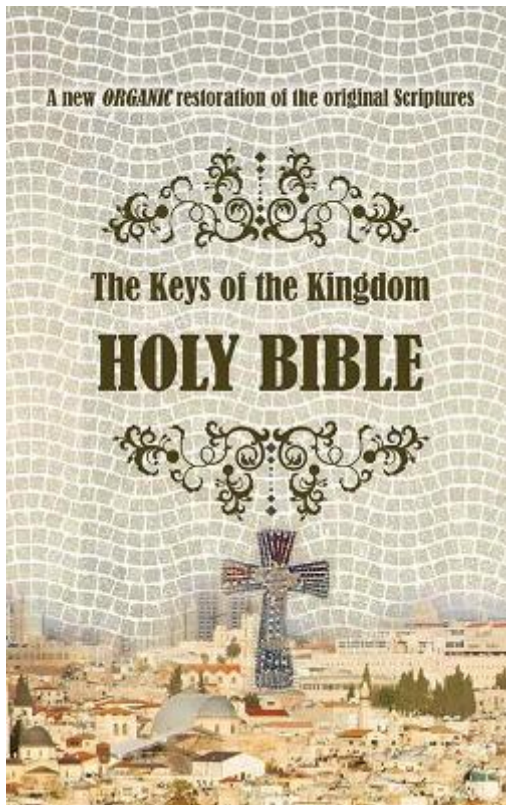
Dag allemaal,

Voor de geïnteresseerden in bijbelvertalingen.

Binnenkort verwacht ik onderstaande bijbelvertaling in de bus te krijgen. Ik ben benieuwd 😊

The Keys of the Kingdom Holy Bible 2022

De sleutels van het Koninkrijk Heilige Bijbel 2022: Een nieuwe ORGANISCHE restauratie van de originele geschriften
Engels met harde koft



https://www.bookdepository.com/Keys-Kingdom-Holy-Bible-2022/9781913623470?utm_source=SV-Body&utm_medium=email-Service&utm_term=Book_image&utm_content=order-details&utm_campaign=Order-dispatch

The Keys of the Kingdom Holy Bible 2022 : A new ORGANIC restoration of the original scriptures.

De sleutels van het Koninkrijk Heilige Bijbel 2022: Een nieuwe ORGANISCHE restauratie van de originele geschriften

Vertaald vanuit het Hebreeuws en Grieks door Christopher Sparkes.

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

Beschrijving vertaald met Google:

"Deze vertaling ontmaskert historische verdraaiing van de oorspronkelijke evangelieboodschap om bepaalde overtuigingen te ondersteunen. Het zal net zo controversieel zijn als de eerste vertaling van John Wycliffe in het Engels, die voor iedereen onwettig werd verklaard om te lezen door de kerk die hem tot ketter had verklaard."

De Bijbel is lange tijd het bestverkochte boek ter wereld geweest. Sinds de eerste Engelse vertaling in 1380, meer dan 630 jaar geleden, zijn er ongeveer 150 Engelse vertalingen geweest. Dus waarom hebben we er nog een nodig? Auteur, geleerde, dichter en grammatica-expert Christopher Sparkes uit Petersfield, heeft twintig jaar lang nauwgezet teruggegaan naar het oorspronkelijke Grieks en Hebreeuws, en heeft "duizend blunders" geïdentificeerd die herhaaldelijk ongecorrigeerd zijn gelaten.

Door de eeuwen heen, terwijl vertalers ernaar streefden de taal 'moderner' en begrijpelijker te maken, zijn er zoveel fouten en verkeerde vertalingen opgetreden dat veel van de oorspronkelijke betekenissen zijn verdoezeld of zelfs verloren zijn gegaan. De zuurtest, volgens Sparkes, is dat als je de Engelse versies terugvertaalt naar hun oorspronkelijke Grieks of Hebreeuws, ze te vaak niet in de buurt komen van het origineel. Dus wat is er misgegaan?

Het probleem waarmee vertalers worden geconfronteerd, is dat ze de verhalen en leringen die ze vertaalden al kenden - of dachten te kennen - dus toen het originele Grieks of Hebreeuws niet helemaal bij hen paste, 'friemelde' ze de woorden om ze te laten passen bij wat zij geloofden. Woorden zijn toegevoegd, weggenomen of veranderd om te passen bij specifieke geloofsovertuigingen of overtuigingen. Zoals George Gershwin schreef: "De dingen die je in de Bijbel kunt lezen - dat is niet per se zo!"

Christopher Sparkes heeft een andere benadering gekozen, met behulp van "Deep Grammar, Transcendent Logic, Internal Harmony, and Diamond-Mining Research", om de sloten te ontrafelen, het prikkeldraad te ontwarren en de betekenissen te ontdekken van Griekse en Hebreeuwse woorden en uitdrukkingen die zijn verkeerd vertaald in elke Engelse versie. Een dappere daad, aangezien door de eeuwen heen mannen zijn opgejaagd en vermoord door op de brandstapel te worden verbrand omdat ze het aandurfdën om in het Engels te vertalen of te knoeien met de gevestigde Latijnse Vulgaat-vertaling van Hiëronymus in 390 na Christus.

In het Engels:

"This translation unmasks historic twisting of the original Gospel message to support particular beliefs. It will be as controversial as John Wycliffe's first translation into English which was declared illegal for anyone to read by the church which had him declared a heretic."

The Bible for a long time has been the world's number one selling book. Since

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

the first English translation in 1380, more than 630 years ago, there have been around 150 English translations. So why do we need another one? Author, scholar, poet and grammar expert Christopher Sparkes from Petersfield, has spent twenty years painstakingly going back to the original Greek and Hebrew, and has identified "a thousand blunders" which have been repeatedly left uncorrected.

Over the centuries, as translators strived to make the language more "modern" and understandable, so many errors and mistranslations have occurred that many of the original meanings have been obscured, or even lost. The acid test, according to Sparkes, is that if you translate the English versions back to their original Greek or Hebrew, they are too often nowhere near the original. So what has gone wrong?

The problem facing translators is that they already knew - or thought they knew - the stories and teachings they were translating, so when the original Greek or Hebrew didn't quite fit with them, they "fidgeted" the words to make them fit with what they believed. Words have been added, taken away or changed to fit with specific creeds or beliefs. As George Gershwin wrote "The things that you're liable to read in the Bible - it ain't necessarily so!"

Christopher Sparkes has taken a different approach, using "Deep Grammar, Transcendent Logic, Internal Harmony, and Diamond-Mining Research", to unpick the locks, untangle the barbed wire, and discover the meanings of Greek and Hebrew words and phrases which have been wrongly translated in every single English version. A brave thing to do as, over the centuries, men have been hunted down and assassinated by being burned at the stake for daring to translate into English or tamper with the established Latin Vulgate translation of Jerome in 390 AD.

Voor wat het waard is 😊

Groet,
Elle

We zullen zien, althans ik die deze bijbelvertaling gekocht heb. Soms koop ik een vertaling waar ik later spijt van heb, maar dan is het voor mij een rariteit die er ook om de één of andere reden gekomen is.

Groet,
Elle

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

Ik heb alleen het NT van de Passionvertaling en slechts sporadisch ingekeken hoe Dr. Brian Simmons het NT en Psalmen, Spreuken en het Hooglied verwoordt. Er wordt gebruik gemaakt van veel voetnoten.

Geregeld is het zo dat als iemand op een andere manier dierbare teksten vertaald dan gebruikelijk, men gelijk al een oordeel heeft over een vertaling. Iedere vertaling heeft z'n voors en z'n tegens naar mijn mening, en niet altijd zo vertaald zoals men dat zelf zou willen of gewend is. Men moet zelf een grondige kennis van iets hebben om er over te kunnen oordelen. Dat soort vertalers en geleerden is er wel, en men maakt ook kenbaar wat men tegen heeft op de Passion vertaling.

The Passion-translation

<https://www.thepassiontranslation.com/>

<https://www.thegospelcoalition.org/themelos/article/burning-scripture-with-passion-a-review-of-the-psalms-passion-translation/>

https://thinktheology.co.uk/blog/article/whats_wrong_with_the_passion_translation

=====
=====

Zo is er ook The Voice translation, ook op een bijzondere manier vertaald en ingericht.

The Voice-Bible

<https://www.biblegateway.com/versions/The-Voice-Bible/>

<https://www.amazon.com/The-Voice-Bible-Story-Scripture/product-reviews/1418549010>

<https://www.extremetheology.com/2008/11/review-of-the-voice-new-testament--part-one.html>

Slechts twee voorbeelden van "bijzondere vertalingen" 😊. Ik heb liever een letterlijke vertaling dan een gedachte voor gedachte vertaling zoals "Het Boek". Dit omdat de woorden in de "oorspronkelijke tekst" waarschijnlijk meer aan inhoud hebben dan een geparafraseerd vers. Maar dat is mijn mening.

=====
=====

Mijn verzameling heeft min of meer het hele spectrum van/aan bijbelvertalingen, ook Messiaanse vertalingen

b.v. The Messianic Writings (second edition), translated and annotated by Daniel Gruber. [https://www.amazon.com/Messianic-Writings-Second-Daniel-](https://www.amazon.com/Messianic-Writings-Second-Daniel-Gruber/)

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW
ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

[Gruber/dp/1719186049/ref=pd_sbs_sccl_1_2/137-3103764-0719055?pd_rd_w=C83DO&pf_rd_p=3676f086-9496-4fd7-8490-77cf7f43f846&pf_rd_r=97FN9W9XV26N44VEQ88D&pd_rd_r=c0cb8a11-cef0-4ec5-8333-b633d9144fa8&pd_rd_wg=2qIXq&pd_rd_i=1719186049&psc=1](https://www.gruber.com/dp/1719186049/ref=pd_sbs_sccl_1_2/137-3103764-0719055?pd_rd_w=C83DO&pf_rd_p=3676f086-9496-4fd7-8490-77cf7f43f846&pf_rd_r=97FN9W9XV26N44VEQ88D&pd_rd_r=c0cb8a11-cef0-4ec5-8333-b633d9144fa8&pd_rd_wg=2qIXq&pd_rd_i=1719186049&psc=1)

en van de Peshitta. Dat is interessant en leerzaam, maar onderscheidingsvermogen en een goede kennis van de talen van de brontekst/grondtekst is het beste denk ik 😊.

Groet,
Elle

Daarom kijk ik eerst "den kat uit den boom" maar heb deze bijbel wél gekocht om te kunnen zien wat de vertaler ervan gemaakt heeft 😊😄 Ik ben benieuwd.

Er zijn meerdere vertalers die het over hun eigen bijbel als over een verbetering of als een herstel van de originele tekst hebben..... Zo heeft ieder z'n eigen interpretatie van het geheel, soms wel en soms niet in samenspraak met andere taalgeleerden, commentatoren en uitleggers.....

Groet,
Elle

Dat zal ik proberen te doen. Echter, je zou zelf ook die bijbel kunnen kopen, dat is weer eens wat anders 😊. Of ben je niet zo'n onderzoeker? Je hebt toch al meerdere vertalingen? Deze bijbel zou er mooi naast gebruikt kunnen worden, en het heeft ook als voordeel dat het Engels weer wat wordt opgekrikt 😊.

Groet,
Elle

Dag allemaal,

Voor de liefhebber 😊

Hierbij plaats ik een link van een Nederland/Vlaamse vertaling van het NT van de KHABOURIS TEKST van de Syrische Peshitta.

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW
ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

<http://www.khabouris.be/>

Vertaler Jean-Paul Goedhals 2008.

Wat deze NT tekst van de Syrische Peshitta is, staat in de website.

Wie de vertaling van E. Nierop van de Syrische Peshitta heeft, kan dus vergelijken voor wat de tekstvertaling betreft 😊 .

Groet,
Elle

Is die tweede Peshitta ook al verkrijgbaar in de winkel? Is dat een update van jou vertaling?

Je schreef ook:

Grappig he, hoe elke kerk zijn bepaalde woordjes nodig heeft. Katholieken en orthodoxen hebben vooral behoefte aan bijv, het woord 'priester/bisschop'. Dat verzoek kreeg ik ook eens...

Volgens Petrus in 1 Pet. 2:9 zijn alle christenen, ook die uit de overige volken, zowel mannen als vrouwen, samen een koninklijk priesterschap, Grieks "hierateuma" (Strong nr. 2406) en zijn ze afzonderlijk allen priesters, Grieks "hiereus" (Strong nr. 2409), metaforisch gezegd van gelovigen omdat zij, gereinigd door het bloed van Christus in nauwe relatie tot God gekomen, hun leven aan Hem en aan Christus wijden !!!

Dit herinnert mij aan wat Paulus zegt over zowel Jezus de Gezalfde als over alle gelovigen in Rom. 6:3-14, maar vooral in vers 10-11, waar staat:

"3 Of weet jij niet, dat wij allen, die in Christus Jezus gedoopt zijn, in zijn dood gedoopt zijn?

4 Wij zijn dan met Hem begraven door de doop in de dood, opdat, gelijk Christus uit de doden opgewekt is door de majesteit des Vaders, zo ook wij in nieuweheid des levens zouden wandelen.

5 Want indien wij samengegroeid zijn met hetgeen gelijk is aan zijn dood, zullen wij het ook zijn (met hetgeen gelijk is) aan zijn opstanding;

6 dit weten wij immers, dat onze oude mens medegekruisigd is, opdat aan het lichaam der zonde zijn kracht zou ontnomen worden en wij niet langer slaven der zonde zouden zijn;

7 want wie ["in Christus"] gestorven is, is rechtens vrij van de zonde.

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW
ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

8 Indien wij dan met Christus gestorven zijn,
geloven wij, dat wij ook met Hem zullen leven,
9 daar wij weten, dat Christus, nu Hij uit de doden
is opgewekt, niet meer sterft: de dood voert geen
heerschappij meer over Hem.

**10 Want wat zijn dood betreft, is Hij voor de zonde
eens voor altijd gestorven wat zijn leven betreft,
leeft Hij voor God.**

**11 Zo moet het ook voor u vaststaan, dat gij wel
dood zijt voor de zonde, maar levend voor God in
Christus Jezus.**

Christus als koning-hogepriester leeft, bij zijn opstanding dit geworden te zijn, slechts voor God. Zo hoort ons leven na gestorven te zijn, voor of wat betreft de zonde, als levende stenen van een geestelijk huis, nieuwe priesters ook gericht te zijn op God in de geestelijke tempel, tot het brengen van geestelijke offers (1 Pet. 2:4-10; Efeze 2:17-22).

=====

Het Nederlandse woordje "priester" is een verbastering van het Griekse woordje "presbuteros" (Strong nr. 4245) wat o.a. oudere of oudste betekent. Zo werden de leden van het Sanhedrin ook genoemd, en wel omdat ze in leeftijd oudere mannen waren.

En "bisschop" is een verbastering van het Griekse woordje "episkopos" (Strong nr. 1985) wat opzichter en opziener betekent, en dat waren dezelfde mensen in de gemeente die ook presbuteros werden genoemd. Het ene benadrukt de oudere leeftijd en het andere het werk wat deze oudere mensen deden, o.a. toezien op de gang der zaken.

In de langzaam steeds meer afvallige kerk werd er dan een rangorde van gemaakt, nl. dat de bisschop hoger in rang werd dan de priester. En er ontstond een "aartsbisschop", een regerende bisschop die weer boven de gewone bisschoppen werd geplaatst. Zo verkreeg men de "clerus" (de leiding gevenden) en het gewone kerkvolk (de laos/laikos of de "leken").

Trouwens "aartsengel" (archangel) betekent ook "regerende engel", dus een engel die engelen onder zijn bevel had staan. Michaël had ook engelen onder zich staan (Openb. 12:7; zie ook Dan. 10:13 en 21; Dan. 12:1; Judas vers 9). Aartsengelen zijn "vorsten". En zo zijn in de RKK "aartsbisschoppen" ook "kerkvorsten".

Bron: <https://nl.wikipedia.org/wiki/Aartsbisschop>

De term clerus komt uit de traditie van de Rooms-Katholieke Kerk. Wat is de betekenis van dit begrip?

THE KEYS OF THE KINGDOM HOLY BIBLE 2022 : A NEW ORGANIC RESTORATION OF THE ORIGINAL SCRIPTURES

Betekenis van clerus

Het begrip clerus is afkomstig uit het Grieks en betekent erfdeel. Met deze term worden de geestelijke leiders van een kerkgenootschap bedoeld. Maar alleen de geestelijke leiders van de katholieke kerk, niet de leiders van de protestantse kerken. De beste definitie van clerus is dan ook, een betekenis die we aantreffen in het Cultureel Woordenboek:

"Geestelijke stand van kerkelijk leiders in de Rooms-katholieke kerk".

Rooms-katholieke hiërarchie: de clerus en de leken
De belangrijkste kerkleiders van de Rooms-Katholieke Kerk waren in de eerste plaats de paus, maar ook de patriarch, metropoliet, aartsbisschoppen en suffragane bisschoppen staan in hoog aanzien binnen de katholieke hiërarchie.

De term 'clerus' betekent erfdeel (niet geslachtelijk, maar 'erfdeel des Heeren': geestelijken die door God apart gezet waren), wat duidt op de bevoorrechte positie van de clerus. Geestelijke leidsmannen, de clerici, onderscheidden zich sterk van wat de 'leken' (Grieks: laikos) werden genoemd: de gewone kerkleden. Dit was de grote massa kerkvolk in de parochies, die feitelijk weinig tot niets in te brengen had in de ondemocratische kerkstructuur van de Rooms-Katholieke Kerk.

Tijdens de Reformatie in de zestiende eeuw rekenden de protestanten af met de hiërarchische verhoudingen in de Rooms-Katholieke Kerk. Reformatoren als Maarten Luther en Johannes Calvijn stonden een democratischer kerkregering voor.

Binnen de Rooms-Katholieke Kerk bleef de clerus machtig. Maar vooral na de Franse Revolutie (1789) – waarin voor vrijheid, gelijkheid en broederschap werd gepleit – werden de uitgangspunten van de standenmaatschappij – waaronder de geestelijke hiërarchie in de katholieke kerk – steeds meer uitgedaagd.

Bron: <https://historiek.net/clerus-betekenis-begrip-middeleeuwen/82895/>

Groet,
Elle
